

LT4391: UNDERGRADUATE RESEARCH PROJECT

Effective Term

Semester A 2024/25

Part I Course Overview

Course Title

Undergraduate Research Project

Subject Code

LT - Linguistics and Translation

Course Number

4391

Academic Unit

Linguistics and Translation (LT)

College/School

College of Liberal Arts and Social Sciences (CH)

Course Duration

Two Semesters

Credit Units

0-6

Level

B1, B2, B3, B4 - Bachelor's Degree

Medium of Instruction

Other Languages

Other Languages for Medium of Instruction

English / Chinese

Medium of Assessment

Other Languages

Other Languages for Medium of Assessment

English / Chinese

Prerequisites

Nil

Precursors

Nil

Equivalent Courses

CTL4391 Project

Exclusive Courses

CTL4235/LT4235 Project or CTL4236/LT4236 Extended Project

Part II Course Details**Abstract**

The aim of this course is to give students the experience of producing an extended translation up to academic or professional standards, or of producing an extended research paper on some topic of importance in translation or linguistic studies.

Course Intended Learning Outcomes (CILOs)

	CILOs	Weighting (if app.)	DEC-A1	DEC-A2	DEC-A3
1	Demonstrate the ability, in the first place, to integrate the various areas of their studies and, in the second place, to think analytically and critically about the field of translation or linguistic studies;			x	
2	Manage the techniques of scholarship in the area of specialized translation, and the theory and techniques presented in the course, so as to produce 1) a competent extended translation of a substantial and self-contained text and a short thesis related to the student's translation work; or 2) an extended research paper on some topic of importance in translation or linguistic studies;		x	x	x
3	Integrate and apply selected theories and techniques as met in their studies;		x	x	
4	Search, select, and critically assess literature and material relevant to work in the chosen areas, including basic bilingual reference resources; and		x	x	
5	Produce a finished product showing evidence of the student's originality, scholarship, creativity and power of synthesis in the treatment of linguistic or language data pertinent to translation, interpretation or linguistic studies.		x	x	x

A1: Attitude

Develop an attitude of discovery/innovation/creativity, as demonstrated by students possessing a strong sense of curiosity, asking questions actively, challenging assumptions or engaging in inquiry together with teachers.

A2: Ability

Develop the ability/skill needed to discover/innovate/create, as demonstrated by students possessing critical thinking skills to assess ideas, acquiring research skills, synthesizing knowledge across disciplines or applying academic knowledge to real-life problems.

A3: Accomplishments

Demonstrate accomplishment of discovery/innovation/creativity through producing /constructing creative works/new artefacts, effective solutions to real-life problems or new processes.

Learning and Teaching Activities (LTAs)

LTAs		Brief Description	CILO No.	Hours/week (if applicable)
1	Individual Consultation	At the beginning of Semester A, each student will be assigned a supervisor who will provide guidance. Students will receive individual supervision on a regular basis throughout the two semesters. Students will submit their completed written work in a required format before a stipulated deadline in Semester B.	1, 2, 3, 4, 5	2

Assessment Tasks / Activities (ATs)

ATs	CILO No.	Weighting (%)	Remarks (e.g. Parameter for GenAI use)
1 Coursework in one of the following forms: (a) Research project; (b) Extended translation project- Translation; (c) Extended translation project- Commentary	1, 2, 3, 4, 5	100	

Continuous Assessment (%)

100

Examination (%)

0

Assessment Rubrics (AR)**Assessment Task**

1. Research Projects

Criterion

Research skill and theory application

Excellent (A+, A, A-)

Shown exceptional analysis of the subject matter with excellent application of theories, observed proper academic writing style.

Good (B+, B, B-)

Shown adequate analysis of the subject matter and appropriate application of theories, observed proper academic writing style.

Fair (C+, C, C-)

Dealt with the subject matter to some extent, and applied some theories, observed academic writing style but at times made careless mistakes.

Marginal (D)

Weak in theoretical work, unclear in concept, poor organization of the paper, not always followed established academic writing style.

Failure (F)

Inadequate theoretical work, very sloppy in writing, totally unable to follow academic writing style.

Assessment Task

2. Extended Translation Projects

Criterion

Translation

Excellent (A+, A, A-)

Idiomatic translation, free from grammatical and spelling errors, shown creativity when necessary.

Good (B+, B, B-)

Accurate translation and basically free from grammatical and spelling errors.

Fair (C+, C, C-)

Fair translation, a substantial portion edited by the supervisor, littered with grammatical and spelling errors.

Marginal (D)

Sloppy work with problems in decoding (comprehension) and / or encoding of the text, many grammatical errors.

Failure (F)

Very sloppy work with serious problems in decoding and/or encoding, full of grammatical and spelling errors.

Assessment Task

2. Extended Translation Projects

Criterion

Commentary

Excellent (A+, A, A-)

Shown exceptional analysis of the subject matter with excellent application of translation theories, observed proper academic writing style.

Good (B+, B, B-)

Shown adequate analysis of the subject matter and appropriate application of translation theories, observed proper academic writing style.

Fair (C+, C, C-)

Dealt with the subject matter to some extent, and applied some translation theories, observed proper academic writing style but at times made some careless mistakes.

Marginal (D)

Weak in theoretical work, unclear in concept, poor organization of the commentary, not always followed established academic writing style.

Failure (F)

Inadequate theoretical work, very sloppy in writing the commentary, totally unable to follow academic writing style.

Part III Other Information

Keyword Syllabus

There is no formal syllabus. Students will be required to undertake individually supervised research and the preparation of an extended translation or of a research paper.

Reading List

Compulsory Readings

Title	
1	Fowler, H. Ramsey and Jane E. Aaron. The Little, Brown Handbook, 13th edition. London: Pearson Longman, 2016.
2	Citing Sources of Information- Research Guided at City University of Hong Kong http://libguides.library.cityu.edu.hk/citing (Online resource)

Additional Readings

Title	
1	Nil